

## Fonología y gramática: el caso de /s/ final de palabra en el español canario

*Manuel Almeida y Esteban San Juan*  
*Universidad de La Laguna*

*Este artículo estudia la influencia de determinados factores sociales y lingüísticos en la elisión de -s/final de palabra en una pequeña población perteneciente a la ciudad de La Laguna (El Lomo Largo). El análisis cuantitativo confirmó casi todas nuestras hipótesis iniciales, es decir, que la elisión aparece condicionada por factores fónicos, sintácticos, semánticos y léxicos. La única variable social estudiada, la edad, no resultó significativa.*

*This article examines the linguistic and social constraints affecting word final -s/ deletion in a little village in the Canary Islands (El Lomo Largo, La Laguna). Quantitative analysis confirmed almost our initial hypothesis, this is, -s/ deletion is conditioned by phonological, syntactic, semantic and lexical factors. The only social variable studied, age, was not significant.*

### 1. INTRODUCCIÓN

Los estudios de tipo variacionista sobre los dialectos hispanos han venido prestando desde hace tiempo una especial atención al segmento fónico -s/. En primer lugar, se trata de una unidad fonémica que, sobre todo en los dialectos meridionales de la Península, Canarias y América (pero también en otros dialectos hispanos, como los de Asia y África, menos estudiados), presenta un importante grado de alofonía: solo entre las variantes más frecuentes figuran las sibilantes, aspiradas, asimiladas y elididas. En segundo

lugar, puede aparecer en una gran variedad de posiciones: interna o final de palabra; en este último caso, puede ir seguida de vocal, consonante o pausa; la vocal siguiente puede ser tónica o átona, etc. En tercer lugar, *-s/* aparece cumpliendo distintas funciones en español; por ejemplo, puede ser expresión de pluralidad en los nombres o de segunda persona en los verbos. En cuarto lugar, los hablantes de los dialectos en que se practica la elisión han desarrollado toda una serie de estrategias discursivas, desconocidas en el español estándar, encaminadas a marcar la funcionalidad de *-s/* en los casos en que sea marca de plural nominal o de segunda persona verbal. Por último, *-s/* presenta interesantes aspectos desde el punto de vista social: se halla sometida con frecuencia a una más o menos acusada estratificación socioestilística y sus alófonos pueden ser objeto de valoración social por parte de los miembros de una comunidad.

En este trabajo pretendemos estudiar la elisión de *-s/* en El Lomo Largo, un barrio del municipio de La Laguna (Tenerife). Se trata de una pequeña comunidad (apenas unos 250 habitantes en la actualidad) que durante mucho tiempo vivió de la agricultura y la ganadería. Sin embargo, hoy en día quedan pocos vestigios de esta actividad, pues los individuos en edad laboral han orientado sus preferencias hacia centros de trabajo localizados fuera de la comunidad. El nivel medio de estudios de los habitantes de El Lomo Largo ha sido tradicionalmente bajo, y solo la última generación parece haber contado con más posibilidades de promoción educativa<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> En las páginas siguientes se va a contrastar los resultados obtenidos en la comunidad canaria con los de diversos dialectos del español. Con el único fin de agilizar la redacción del texto y no caer en frecuentes repeticiones hemos optado por citar de una vez las referencias que aluden a los diferentes lugares que se mencionan. Los datos de San Juan de Puerto Rico han sido extraídos de López Morales 1983; los de Santiago de los Caballeros, de Alba 1990; los del nivel medio de Cuba, de Terrell 1975b; los del nivel alto de Puerto Rico, de Terrell 1975a; los del nivel alto de Buenos Aires, de Terrell 1978b; los de San José de Costa Rica, de Quesada Pacheco 1988; los de Concepción (Chile), de Valdivieso y Magaña 1988 y 1991; los de Valdivia y Concepción (conjuntos), de Valdivieso, Magaña y Tassara 1991; los de Valdivia (Chile), de Cepeda 1995; los de Puerto Cabello, de Navarro 1990; los de Rosario (Argentina), de Donni de Mirande 1991; algunos datos de Panamá fueron extraídos de Cedergren 1978; datos de Cartagena (Colombia) se obtuvieron de Lafford 1980 y 1989; algunos datos de los puertorriqueños de Filadelfia, de Poplack 1980. Otros datos sobre el español de América fueron reproducidos de Alba 1990 y Terrell 1980.

Respecto del español europeo, los datos de la ciudad de Toledo fueron obtenidos de Calero Fernández 1993 y Molina Martos 1991; los de Getafe, de Martín Butragueño 1995; los de Uceda (Cantabria), de Holmquist 1988; los de Las Palmas de Gran Canaria, de Samper Padilla 1990 y Almeida 1990; los de Santa Cruz de Tenerife, de Almeida 1989; los del español canario, de Almeida 1991 y Almeida y Díaz Alayón 1988.

## 2. ASPECTOS TEÓRICOS

La investigación que aquí se desarrolla se orienta desde una perspectiva variacionista (Weinreich, Labov y Herzog 1968); esto es, se tratará de medir el peso de determinados factores lingüísticos y sociales previamente seleccionados sobre los usos de una variante lingüística. En el caso que nos ocupa lo que se analiza es una variante fonológica (o, mejor, morfofonológica, dadas las importantes implicaciones gramaticales del proceso): la elisión de */s/* final. En este sentido, el procedimiento seguido es el mismo que en el estudio de cualquier variable fonológica.

Más problemas, sin embargo, plantea el estatus de la elisión dentro del conjunto de variantes de */s/*. En los estudios variacionistas es frecuente interpretar la variación como el resultado de una serie de procesos que pueden ser representados por medio de un conjunto de reglas. En los estudios que siguen más de cerca la versión ortodoxa del generativismo las variantes de */s/* adoptarían el siguiente tipo de representación:

R1.  $s \rightarrow s$

R2.  $s \rightarrow h$

R3.  $s \rightarrow \emptyset$

En todos estos casos se hace derivar una variante de superficie (el *output* de las reglas) de una misma forma subyacente, */s/*. Ahora bien, partiendo de que la elisión no es más que el estadio final de un proceso de debilitamiento que comienza con la aspirada, algunos estudios variacionistas (por ejemplo, López Morales 1983, Samper Padilla 1990 o Alba 1990) han optado por utilizar el procedimiento de reglas ordenadas, tomado de la Fonología Natural. De este modo, las tres reglas anteriores se verían sustituidas por estas otras:

R1.  $s \rightarrow s$

R2.  $s \rightarrow h$

R3.  $h \rightarrow \emptyset$

en las que el *input* para la elisión no es la sibilante, sino la aspirada.

Estas discrepancias en torno al ordenamiento de reglas y a las implicaciones que una u otra opción tienen tanto en la teoría fonológica como en el tratamiento estadístico de los datos han conducido a los investigadores a evaluar cuál de los dos procedimientos (ordenamiento/ no ordenamiento) resulta el más adecuado para el análisis variacionista (Terrell 1979, Cedergren 1983). Los resultados parecen confirmar que cualquiera de las dos vías resulta perfectamente válida para explicar la variación alofónica, por lo que la decisión de utilizar una u otra queda reservada al investigador.

Naturalmente, la elección del sistema de reglas ordenadas / no ordenadas no debe llevarse a cabo sin una justificación sobre la decisión tomada.

López Morales, Samper Padilla o Alba, por ejemplo, parecen más interesados en analizar los procesos de aspiración y elisión de *-s/* como manifestaciones de un proceso general de debilitamiento de las consonantes implosivas en español. Diacrónicamente la elisión puede considerarse el estadio final de este proceso, una realidad que, según dichos autores, no puede ser captada más que por medio de un conjunto de reglas ordenadas. Pero esta decisión los lleva a establecer una primera división entre variantes plenas (la sibilante) y debilitadas (la aspirada y la elisión) y, en el momento de confeccionar los datos probabilísticos, a considerar el número de elisiones, no sobre la suma total de las tres variantes, sino de las dos últimas.

Este tipo de procedimiento puede resultar perfectamente válido cuando se analiza un proceso como el debilitamiento, pero no quiere decir que sea válido para otro tipo de análisis. Por ejemplo, los autores a que nos referimos no se limitan al estudio del debilitamiento de *-s/*, un proceso estrictamente fónico, sino que analizan, además, aspectos de tipo morfológico y de fonología sintáctica (como son, por ejemplo, los análisis sobre el carácter funcional o no de *-s/*, número de marcas de pluralidad en el SN, lugar de emplazamiento de dichas marcas, etc.), donde no parece útil (sino más bien todo lo contrario) el sistema del ordenamiento. En efecto, en un análisis sobre el modo en que los miembros de una comunidad expresan la pluralidad habría que abandonar el ordenamiento de reglas, pues realmente aquí lo que importa de verdad es si en una secuencia fónica la pluralidad aparece representada por algún tipo de signo (sea éste [s] o [h]) o no (la elisión). Teniendo en cuenta estos argumentos, en nuestra investigación optamos por el método del no ordenamiento. Puesto que lo que se pretende estudiar en la mayoría de los factores contemplados es el modo en que se resuelve la elisión de una marca funcionalmente importante en la lengua española, se ha optado por sumar los casos en que apareciera una marca de *-s/* (como sibilante o aspirada) y contrastarlos con los de la elisión. Esto es, en vez de elegir la solución [s] / [h] + [Ø], característica del ordenamiento, hemos optado por esta otra: [s] + [h] / [Ø]. Este procedimiento nos parece más acorde con la realidad lingüística estudiada y con nuestras propias intuiciones como hablantes.

### 3. METODOLOGÍA

#### 3. 1. OBTENCIÓN DEL CORPUS

Los informantes han sido seis mujeres de nivel sociocultural bajo, analfabetas o con escaso nivel de instrucción. Se seleccionó a dos individuos

por cada uno de los siguientes grupos de edad: 20-34 años, 35-54 años y más de 55 años. Con el fin de mantener un estilo de habla homogéneo, las entrevistas se encargaron a un estudiante de El lomo Largo, quien seleccionó a las seis informantes entre personas con las que se tenía un trato continuo o eran muy conocidas.

Las entrevistas giraban normalmente sobre cualquier tema relacionado con la vida de la comunidad y con las transformaciones experimentadas durante los últimos años. Cada entrevista, de media hora de duración, era grabada con el consentimiento de los informantes. Una vez terminada la grabación se aplicó a los informantes un cuestionario constituido por pares mínimos con el fin de obtener algún tipo de información sobre creencias y actitudes. A los informantes se les hacía escuchar una grabación que contenía estos pares (*las aguah/lah aguah, las ehtreyah/lah ehtreyah, loh libroh/loh libro, loh tomateh/lo tomate*, etc.) y se les preguntaba si encontraban alguna diferencia entre los miembros de cada par, cuál de esas formas usaban, si consideraban que alguna de las formas propuestas era propia de individuos con un nivel social determinado o perteneciente a algún área geográfica concreta, en qué contextos de situación las utilizarían, etc.

Para esta investigación solo se han utilizado los diez primeros minutos de cada entrevista, por lo que el corpus se halla representado por una hora de conversaciones. Primero se realizó la transliteración del texto y a continuación la transcripción fonética. Con posterioridad, los datos fueron reanalizados a través del Sonógrafo Digital 5500 del Laboratorio de Fonética de la Universidad de La Laguna.

### 3. 2. LAS VARIABLES

La variable dependiente estudiada fue la elisión de *-s/*. Las variables independientes fueron las siguientes:

3.2.1. *Segmento siguiente*. Se contempló tres posibilidades: *-s/* prevocálica, preconsonántica y prepausal. Se esperaba que *-s/* resultara elidida con más frecuencia en posición prepausal y con menos frecuencia en posición prevocálica. Esta tendencia, que podíamos representar como  $P > C > V$ , es la que con carácter general describen Almeida y Díaz Alayón (1988: 55-57) para el español de Canarias.

Aparte de esta justificación de tipo dialectal, existen otras razones de tipo fonético que apoyan este supuesto. En los casos en que *-s/* va seguida de vocal, la tendencia natural del español es hacia la resilabificación, esto es, la consonante implosiva final de palabra se convierte en el *onset* de la

sílaba inicial de la palabra siguiente. Sabemos también que el comienzo de palabra suele ser altamente relevante desde el punto de vista lingüístico (Yaeger-Dror 1994); por ello, los sonidos tienden a ser reforzados en esa posición. Además de eso, en el caso concreto del español se ha observado que la sílaba inicial de palabra puede estar cumpliendo una importante función desde el punto de vista rítmico, por lo que podría llevar un acento secundario (Gili Gaya 1975: 37-39). Por todo ello, esperábamos que las elisiones fueran menos frecuentes en esta posición.

Respecto de la posición final de palabra, los datos son aparentemente contradictorios. Por un lado, tenemos que la información dialectal nos habla de un aumento de elisiones en estos casos (frente a la posición interior) (Almeida 1989, Almeida y Díaz Alayón 1988, López Morales 1983). Pero, por otro lado, los estudios de tipo acústico han permitido comprobar que la posición prepausal es especialmente favorable para que se produzca un aumento en la duración de los sonidos, un hecho que ha sido constatado en diferentes lenguas. Por ejemplo, Cooper y Danly (1981) constatan que en inglés /s/ prepausal se alarga un 167% respecto de las posiciones inicial e interior.

Independientemente de que los sonidos finales de palabra pueden estar cumpliendo funciones de tipo demarcativo (que pueden ser activadas en unos casos y no en otros, dependiendo de circunstancias discursivas o pragmáticas), habría que considerar que estas diferencias entre la información dialectal y la información acústica tal vez sean achacables a factores relacionados con la situación. Normalmente, las entrevistas de tipo dialectal suelen realizarse en el domicilio de los propios entrevistados, al individuo se le permite que hable de un tema que domina y se produce una interacción entre los participantes en el evento, todo lo cual provoca la producción de un discurso más natural o espontáneo. Las entrevistas de tipo acústico, sin embargo, suelen realizarse en los laboratorios de grabación, no existe diálogo, sino la lectura de unos textos (cortos) o la respuesta a algunas preguntas, hay que hablar con una cierta intensidad y, además, el individuo tiene que repetir varias veces una misma secuencia. Todo ello nos lleva a suponer que en este contexto se va a producir un tipo de discurso más formal y estereotipado. Como los datos de El Lomo Largo han sido obtenidos siguiendo la técnica típica de la investigación dialectal, nos inclinamos por la interpretación que sugiere un aumento de elisiones de los sonidos consonánticos ante pausa.

3.2.2. *Localización ante vocal tónica/átona.* Como se acaba de describir, -s/ pasa a formar parte de la sílaba inicial de palabra en los casos en que va seguida de vocal. Según nuestros planteamientos, esperamos que la elisión

sea más frecuente cuando *-s/* pasa a formar parte de una sílaba átona que cuando se integra en una sílaba tónica. Esta es la tendencia más general descrita para los dialectos hispanos (incluido el español canario), aunque en la mayoría de los dialectos estas diferencias fueron pequeñas.

Pero existen también razones fonéticas que apoyan nuestra hipótesis. Igual que la posición inicial de palabra, la posición tónica puede considerarse también relevante desde el punto de vista lingüístico. Las sílabas tónicas suelen ser más largas (lo que probaría que los sonidos tienden a conservarse en esa localización) y tener una mayor intensidad y altura tonal que las átonas (Quilis 1981: 327-332, Borzone de Manrique, Signorini y Massone 1982).

**3.2.3. Consonante siguiente.** Las consonantes fueron clasificadas del siguiente modo: oclusivas (sordas y sonoras), fricativas, aproximantes, nasales, laterales y vibrantes, siguiendo un tipo de clasificación más o menos convencional. Como han descrito los estudios dialectales, la naturaleza de estas consonantes puede influir de modo decisivo en la retención o elisión de *-s/*. La tendencia más evidente en la mayoría de los dialectos hispanos es la elisión en los contextos de consonantes fricativas sordas como consecuencia de un proceso asimilatorio. Con respecto a los contextos no fricativos, las tendencias en los dialectos hispanos han sido muy diversas.

De acuerdo a lo que es la tendencia general en la lengua, se espera que en la comunidad que estudiamos las elisiones aumenten en el contexto de consonante fricativa.

**3.2.4. Estatus gramatical de *-s/*.** Se ha considerado que en los casos en que *-s/* esté cumpliendo una función gramatical se retendrá (como sibilante o como aspirada) con más frecuencia que en el caso de *-s/* léxica, respondiendo así a un principio general del lenguaje en virtud del cual los elementos portadores de información relevante se mantendrían en los usos lingüísticos (Kiparsky 1972/ 1983, Terrell 1975a). Aunque esta hipótesis ha sido verificada en diferentes lenguas y dialectos del español, no es menos cierto también que en la mayoría de los casos (entre los que se cuenta el español canario) las diferencias entre el carácter [+ / - gram] de *-s/* fueron poco relevantes. Esta es la tendencia que se espera en la comunidad lagunera.

La necesidad de retener en el discurso hablado elementos funcionalmente relevantes es algo que ha sido puesto en cuestión por el propio Martinet (1955/ 1974), quien se refiere al hecho de que una oposición fonológica con un alto rendimiento funcional no es por ello más resistente al cambio que otra oposición con un rendimiento funcional bajo (de hecho, en todas las lenguas se conservan oposiciones del segundo tipo). Para Martinet, la

posible confusión homonímica que se podría producir como consecuencia de la desfonologización de una oposición sería sólo teórica, ya que la lengua cuenta con toda una serie de procedimientos desambiguadores (sintácticos, semánticos, pragmáticos) que evitarían cualquier confusión. No hay que olvidar tampoco que la transmisión de información durante la conversación se apoya en otros procedimientos no verbales: el gesto, el contexto del discurso, la situación, la experiencia compartida, las expectativas, etc.

De hecho, los estudios sobre elisión de *-s/* han demostrado que, como marca morfológica, puede ser sustituida en la lengua hablada por toda una serie de alternativas. Así, en caso de elisión de la *-s/* plural pueden intervenir como elementos desambiguadores los siguientes: la *-n/* del verbo (*La(s) niña(s) juegan en este momento*), sobre todo cuando *-s/* se encuentra en un elemento que funciona como atributo (*Yo creo que son buena(s)*), o la forma de la palabra (*flor* vs. *flore* 'flores'). Si el nombre forma parte de un SN con más elementos que van en plural (*las estrechas calles*), bastaría con retener una *-s/* (a ser posible en el primer elemento del SN); otras veces puede ocurrir que el nombre vaya precedido por un elemento que exprese pluralidad (*Es como si hubiera pasado un ganado de cabra(s)*), etc.

Existe, además, otra razón de tipo social para apoyar nuestras suposiciones. Los individuos analizados en El Lomo Largo han tenido escaso o nulo contacto con la escolarización y, por tanto, aplican de modo variable una regla gramatical que en la variedad estándar se presenta con carácter categórico. De ese modo, esperamos que dichos individuos hayan sustituido (parcialmente) una regla morfológica por otros procedimientos de tipo discursivo o sintáctico, ya que tanto la pluralidad como la marcación de segunda persona deben ser retenidas, de un modo u otro, en las producciones verbales.

3.2.5. *Categoría gramatical.* Se distinguió entre los casos en que *-s/* estuviera cumpliendo una función nominal o una función verbal. Se pensaba que la elisión se habría de producir más en el primer caso que en el segundo, ya que el nombre plural cuenta con más posibilidades de desambiguación que la segunda persona verbal (recuérdese los procedimientos descritos en el apartado anterior). En el caso del verbo, en cambio, la posibilidad de marcar con un rasgo lingüístico la pérdida de *-s/* de segunda persona es, fundamentalmente, a través del pronombre de segunda persona *tú* (una solución que se ha adoptado en algunos dialectos del Caribe) o recurriendo al contexto discursivo anterior. Ahora bien, las soluciones registradas para evitar la ambigüedad nominal son más económicas que la que supone la introducción del pronombre. Además de eso, no conviene olvidar que en

español el pronombre, además de cumplir una posible función desambiguadora (por ejemplo, para distinguir la primera de la tercera persona verbal: *yo/ él decía*), puede intervenir eficientemente como organizador del discurso: marcando los cambios de referencia y turno (y, por tanto, los roles como actores y los temas del discurso), enfatizando ciertos elementos, etc. (Bentivoglio 1997). En algunos casos de elisión de *-s/* verbal tal vez no fuera posible incorporar el pronombre con el fin de no activar, en ese contexto, una posible función discursiva no deseada, por lo que los individuos tal vez prefieran retener la marca de segunda persona.

En los dialectos hispanos las tendencias son muy diferentes, aunque parece que las elisiones son más frecuentes en posición verbal.

3.2.6. *Marcas de plural en el SN*. El SN puede aparecer constituido por un solo elemento (*Ayer comí sardinas*) o por varios (*Ayer comí unas sardinas riquísimas*). Se esperaría que en el primer caso la *-s/* se retendría más que en el segundo, donde existen varias marcas de pluralidad y donde, por tanto, aumenta la redundancia. Se trata de una tendencia descrita en diversos dialectos hispanos (por ejemplo, en el habanero medio descrito por Terrell)

3.2.7. *Carácter atributivo o no de la única -s/ de plural*. Como ya se ha comentado, *-s/* puede aparecer en una palabra que esté cumpliendo una función atributiva o una función predicativa. Se espera que la elisión sea más frecuente en el primer caso que en el segundo, dado que en ese tipo de oraciones el atributo debe ir concertando en género y número con el sujeto oracional, por lo que la pluralidad ya vendrá perfectamente especificada por alguno de los componentes del sujeto (o, incluso, por el mismo verbo) y se sentirá más redundante en el atributo. Desde este punto de vista podríamos interpretar la elisión de *-s/* en una oración atributiva del mismo modo que en el SN, una idea que se vería apoyada por el hecho de que en las construcciones atributivas existe un fuerte vínculo entre atributo y sujeto como consecuencia de que el verbo es considerado como una categoría semánticamente vacía (Herranz y Brucart 1987: 213 y ss.).

3.2.8. *Carácter nominal o pronominal de la única -s/ de plural*. Los casos de *-s/* plural única fueron clasificados según el carácter nominal o pronominal de la palabra en que aparecía *-s/*. En esta ocasión se esperaba que la consonante sería retenida con más frecuencia en el primer caso que en el segundo. Es cierto que los datos procedentes de los dialectos hispanos no siempre corroboran esta hipótesis (por ejemplo, en San Juan de Puerto Rico se produce justo la situación contraria), pero existen otros argumentos para justificarla.

En primer lugar, y siguiendo a Chafe (recogido en Brown y Yule 1983/1993: 264), normalmente los pronombres son emitidos con un tono bajo y constituyen categorías atenuadas fonológica y léxicamente. En segundo lugar, los pronombres acostumbran a desempeñar una función anafórica (o catafórica), esto es, suelen remitir a otras instancias del discurso (sus referentes); de ese modo, el carácter singular o plural del pronombre vendrá indicado no solo por la marca de plural de éste, sino también por las marcas de plural de sus referentes, número de éstos, etc. Es por ello por lo que si *-s/* plural se elide en la categoría pronominal, la ambigüedad sea resuelta por sus referentes.

3.2.9. *Carácter redundante o no de -s/ plural.* En los casos en que son varios los elementos del SN con el rasgo [+ plural], se espera que la marca de plural sea retenida con más frecuencia en el primer elemento (que es el que, en cierto modo, anuncia los rasgos morfológicos de género y número de las unidades siguientes) y sea, en cambio, elidida con más frecuencia en las demás posiciones. En los dialectos hispanos y en el propio español canario existe una marcada tendencia a elidir más *-s/* cuando es [+ red].

3.2.10. *Tipo de palabra según número de sílabas.* En esta ocasión se trató de determinar el efecto del tamaño de la palabra sobre la elisión de *-s/* y se contempló tres posibilidades: palabras monosílabas, bisílabas y polisílabas. Se esperaba que al aumentar el número de sílabas de la palabra aumentaran, paralelamente, los porcentajes de elisión. Cabe pensar que con el fin de conseguir una mayor eficiencia comunicativa los hablantes tenderán a mantener el mayor número de sonidos de las palabras monosílabas, ya que, en general, poseen un soporte fónico más endeble que las palabras polisílabas.

Existe otra razón para justificar nuestra predicción. Se ha comprobado que en muchas lenguas la duración de las palabras tiende a mantener una cierta regularidad; de ese modo, las palabras con un mayor número de sonidos tenderán a relajar o elidir algunos de ellos, mientras que las palabras más breves tenderán a mantener sus sonidos e incluso a alargarlos (Lehiste 1970/ 1979: 40-41).

3.2.11. *La edad.* Se establecieron tres cortes generacionales con el fin de determinar si nos hallábamos o no ante una situación de cambio en marcha. Los datos obtenidos en una exploración previa nos hicieron suponer que la elisión fue más frecuente en décadas pasadas, pero que actualmente se están restituyendo la sibilante y la aspirada. Los cambios socioeconómicos y culturales que se han producido en la comunidad en los últimos treinta

años han promovido una mayor movilidad de los individuos y un mayor contacto con otras normas cuyo dialecto se caracterizara por la aspiración de *-s/* final. Como este movimiento ha sido más alto en los jóvenes (que han salido más al exterior por cuestiones de estudio o para conseguir una mejor promoción laboral), se espera que la elisión descienda más en éstos y que aumente, en cambio, en los mayores.

### 3. 3. PROCESAMIENTO DE LOS DATOS

Los datos obtenidos fueron sometidos a un tratamiento estadístico por medio del programa VARBRUL 2S. Como se sabe, el programa nos permite obtener varios tipos de información sobre cada una de las variantes de una variable dependiente: a) porcentajes de cada uno de los factores estudiados dentro de cada grupo de factores; b) probabilidades de cada factor y grado de significancia de las diferencias, considerando cada grupo de factores por separado; esta medida solo se utiliza raramente, y c) probabilidades de cada factor tras un análisis de regresión en el que se analiza el peso de cada factor, en primer lugar, en relación con cada uno de los otros y, finalmente, en relación con el conjunto de todos los factores. Es este último paso el que nos permite conocer qué factores resultan significativos ( $p < 0,05$ ) dentro del conjunto de factores analizados, lo que supone una extraordinaria ventaja frente a otro tipo de programas estadísticos. De este modo, podemos tener dos tipos de probabilidad respecto de cada factor de los grupos de factores estudiados, la probabilidad derivada del análisis de los factores considerados aisladamente unos de los otros (que no ha sido tenida en cuenta en este caso) y la probabilidad derivada de la interrelación de todos los factores (Cuadro 1). Entre una y otra pueden existir diferencias, hasta el punto de que puede ocurrir que en un caso tuviéramos, por ejemplo, que dos factores de un grupo de factores, A y B, presenten porcentajes del 40% para el primero y 60% para el segundo y probabilidades 0,35 y 0,65, respectivamente, y que, sin embargo, el análisis de regresión ofrezca una distribución opuesta: 0,65 para A y 0,35 para B.

## 4. RESULTADOS

4. 1. El número de casos de *-s/* final analizados en El Lomo Largo fue de 1,183. De ellos, un 1% se correspondió con realizaciones sibilantes (N= 17), un 60% con aspiradas (N= 705) y un 39% con elisiones (N= 461). Como puede comprobarse, la solución mayoritaria es [h], siguiendo así

una tendencia general del español canario (Almeida y Díaz Alayón 1988: 54). No obstante, el 39% de elisiones resulta una cifra importante como para prestarle una más detallada atención. Si contrastamos estos datos con la información que se tiene de otras normas dialectales puede comprobarse que El Lomo Largo se sitúa entre aquellas zonas medianamente conservadoras (los dialectos venezolanos de Caracas (nivel alto) y Puerto Cabello y el dialecto colombiano (alto) de Cartagena, que se sitúan entre el 31-38%). La elisión ha avanzado más que, por ejemplo, en el Río de La Plata (13-14% en las capas altas de Montevideo - Buenos Aires) y en los dialectos peninsulares de Toledo (12% y 17%, según las investigaciones de Molina Martos y Calero Fernández) y Uceda (16,5%), pero menos que en el Caribe.

4. 2. El análisis de actitudes reveló que, en general, las informantes son conscientes de la existencia de variación. La excepción la constituyó el par *loh libroh/loh libro*, que no presentaba ningún tipo de variación para la mitad de las informantes. Se observa que a pesar de que el grado de elisión es más o menos importante en todos los individuos, las seis informantes afirmaban usar las variantes con [s] o [h] y rechazaban, en cambio, las variantes con ceros fónicos (algo semejante a lo observado por Labov en Nueva York a propósito de la variable (r)), lo que puede tomarse como indicio de que las primeras resultan más prestigiosas que las segundas. Esta interpretación se ve apoyada, además, por las manifestaciones de las mismas personas cuando se les pregunta por las características sociales de los individuos que no eliden: tres informantes manifiestan que aquellos que practican [s] y [h] son gente de clase alta o con estudios, mientras que los que eliden pertenecen a la clase social baja o son personas iletradas.

Finalmente queremos dejar constancia de que en el caso de *las aguah/lah aguah* todos los informantes consideran a la primera como más prestigiosa o correcta que la segunda, una opinión que encontramos también en otras zonas de Canarias.

4. 3. Respecto de las variables que fueron analizadas en el presente trabajo, los datos del Cuadro 1 recogen los resultados de aquellas que resultaron significativas. Como puede comprobarse, cuatro variables han quedado fuera del análisis probabilístico: el estatus gramatical, la estructura predicativa o no de la oración, el carácter nominal / pronominal de la categoría gramatical portadora de /s/ y la edad. Puede observarse también que en el grupo de factores 'consonante siguiente' han sido eliminados los datos correspondientes a la vibrante, debido al escaso número de casos que aparecieron.

<b>Cuadro 1. Distribución de porcentajes y probablidades de elisiones de -s/</b>					
		N	T	%	P
Segmento siguiente					
	Vocal	72	252	29	0,37
	Consonante	261	699	37	0,54
	Pausa	128	232	55	0,59
Vocal siguiente					
	Tónica	20	55	36	0,56
	Átona	53	198	27	0,44
Consonante siguiente					
	Oclusiva	74	278	27	0,23
	Fricativa	77	81	95	0,97
	Aproximante	52	152	34	0,34
	Nasal	34	120	28	0,27
	Lateral	20	58	34	0,36
Categoría gramatical					
	Nominal	252	575	44	0,66
	Verbal	5	26	19	0,34
Marcas de pl. en el SN					
	Una	98	185	53	0,54
	Varias	154	389	40	0,46
Funcionalidad					
	No redundante	52	184	28	0,43
	Redundante	108	219	49	0,57
Tipo de palabra					
	Monosílabo	79	406	19	0,26
	Bisílabo	189	395	48	0,61
	Polisílabo	193	382	51	0,65
$p_0 = 0,37$					
$X^2 = 104,208$ ; $X^2$ por celda = 0,974; Log. Like. = - 634,030					

4. 3. 1. Los datos del Cuadro 1 correspondientes al primer grupo de factores, 'tipo de segmento siguiente', confirman totalmente las previsiones iniciales: las elisiones aumentan en posición prepausal (0,59) y son más raras cuando el segmento -s/ aparece ante vocal (0,37). El orden de elisión en El Lomo Largo es, pues,  $P > C > V$ , un patrón semejante al

encontrado en Getafe (Madrid), entre puertorriqueños de Filadelfia y en el conjunto de las zonas rurales y urbanas de Canarias (véase Cuadro 2). En las dos capitales canarias también las elisiones registran cifras más altas en posición prepausal, pero las diferencias entre los valores de la vocal y los de la consonante son poco relevantes. En síntesis, el comportamiento de los informantes de El Lomo Largo no es sustancialmente diferente del que encontramos en otras zonas de Canarias, aunque sí de la situación descrita en otras zonas del español dialectal.

<b>Cuadro 2. Elisión de -s/ según el contexto fónico en varios dialectos</b>				
		<b>_V</b>	<b>_C</b>	<b>_P</b>
		<b>%</b>	<b>%</b>	<b>%</b>
Nicaragua		6	15	9
Concepción-Valparaíso		15	11,5	31
Concepción (Chile) (espontáneo)		23	12	32
Rosario (Argentina)		16	32	33
La Habana (medio)		34	23	26
Puerto Rico (alto)		31	25	33
Buenos Aires (alto)		11	78	-
Caracas (alto)		36	32	41
Puerto Cabello (Venezuela)		23	26	74
Cartagena (Colombia)		36	52	45
San Juan		41	39	69
Panamá		49	50	50
Filadelfia		0,37	0,47	0,65*
Puerto Rico (rural)		50	40	67
Santiago (R. Dominicana)		58	74	67
Getafe (Madrid)				
	Preg.-resp.	1	4	9
	Conversación	6	18	51
Ucieda (Cantabria)		6	16	8
Sta. Cruz Tfe.		3	7	33
Toledo		9	21	20
Canarias		6	18	51
Las Palmas		31	34	80
* Datos probabilísticos				

4. 3. 2. Los datos de elisión obtenidos en relación con la naturaleza tónica o átona de la vocal siguiente no apoyan la hipótesis inicial, ya que la pérdida del segmento es más evidente en los casos de posición tónica (0,56

vs. 0,44). Los valores incluidos en el Cuadro 3 revelan que en el español general la tendencia es a elidir más en el contexto [- acento], con diferencias más acusadas en el español de América que en el español europeo. En este contexto, el comportamiento de los hablantes de El Lomo Largo resulta una excepción dentro de los dialectos hispanos.

<b>Cuadro 3. Elisión de -s/ en el contexto prevocálico en varios dialectos</b>		
	V. tónica %	V. átona %
Rosario (Argentina)	11	19,5
Concepción (Chile) (espontáneo)	7,5	24
Puerto Cabello (Venezuela)	21	26,5
San Juan	36	43
Filadelfia	0,56	0,44*
Sta. Cruz Tfe.	1	3
Canarias	4,5	7
Getafe (Madrid) (conversación)	8	6,5
Las Palmas 1	6	10
Toledo	7	10
Las Palmas 2	30	31
1. Datos de Almeida. 2. Datos de Samper Padilla		
* Datos probabilísticos		

4. 3. 3. Los resultados sobre el estatus gramatical o no de -s/ indican que, como se esperaba, los hablantes laguneros no discriminan entre ambos factores. Es cierto que los porcentajes de elisión aumentan en los casos de -s/ [+ gram] (43% vs. 35%), pero las probabilidades de una y otra fueron coincidentes: 0,50. Las variables que se analizan a continuación pueden aportarnos algunas claves de este comportamiento.

Como ya se ha comentado, en muchos dialectos hispanos la distinción [+/- gram] no registra diferencias dignas de tener en cuenta (Cuadro 4); no obstante, en otros dialectos la tendencia más visible parece ser la mayor elisión en los casos de -s/ [+ gram] (tendencia que también se reproduce en el español canario).

<b>Cuadro 4. Elisión de -s/ según su estatus gramatical en varios dialectos</b>		
	[+ gram]	[- gram]
	%	%
La Habana (medio)	25	30
Rosario (Argentina)	31,5	24
Cartagena (Colombia)	49	40
Puerto Rico (alto)	37	30
San Juan	46	47
Puerto Cabello (Venezuela)	36	57
Panamá	48	52
Filadelfia	68	55
Santiago (R. Dominicana)*	67	70
Getafe (Madrid) (conversación)	11	7,5
Sta. Cruz Tfe.	13,5	8
Toledo	20	21
Canarias	25	20
Las Palmas	45	40

\*Los datos se refieren exclusivamente a -s/ plural

4. 3. 4. Como se había planteado, los datos confirman que -s/ nominal se elide con más frecuencia que -s/ verbal (0,66 vs. 0,34). Los datos del Cuadro 5 revelan que en el español de América la elisión aumenta en la segunda persona verbal respecto a la -s/ plural (lo que, sin duda, influirá en un aumento de la presencia pronominal). La única excepción la representa Cartagena (Colombia), donde se produce una situación semejante a la de El Lomo Largo. Ya en el español europeo, en Getafe (Madrid) la -s/ nominal se elide más que la -s/ verbal, aunque las diferencias son menos acusadas que en Cartagena o en la comunidad lagunera.

<b>Cuadro 5. Elisión de -s/ según categoría gramatical en varios dialectos</b>		
	Nominal	Verbal
	%	%
Concepción (Chile) (lectura)	2	5,5
Rosario (Argentina)	30	46,5
Cartagena (Colombia)	61	36
San Juan	45	71
Getafe (Madrid)	12	5,5
Canarias	25,5	23,4
Las Palmas	44,5	48

4. 3. 5. Respecto del número de marcas de pluralidad en el SN, la hipótesis inicial no resultó verificada: las elisiones aumentan cuando en el SN existe solo una marca de plural (0,54 vs. 0,46). Respecto de lo que ocurre en otros dialectos hispanos, aunque muchos estudios contemplan el número de marcas de plural, no es fácil establecer comparaciones con todos ellos. En el dialecto medio de La Habana y en San Juan de Puerto Rico se encontró una situación bien diferente: un aumento de elisiones en los casos en que hubiera varias marcas de plural en el SN. Al contrario, el grado de elisión registrado en Las Palmas en los casos de *-s/* como única marca de plural resultó muy alto (0,65). Así, pues, los dialectos hispanos recurren a procedimientos sintácticos y discursivos diferentes a la hora de suplir la ausencia de *-s/* gramatical.

Ahora bien, no hay que pensar que la elisión de un segmento que está desempeñando una función gramatical pueda resultar problemática para la comunicación. Por ejemplo, en los casos en que aparece más de una marca de plural en el SN los hablantes tratarán de retener al menos una de ellas. Ahora bien, puede ocurrir que todas las marcas plurales sean borradas del sintagma; es entonces cuando intervienen otros procedimientos desambiguadores, algunos ya mencionados. En El Lomo Largo los más importantes fueron los siguientes: a) la presencia de un modificador nominal, como en *siete año(s)* (27%); b) la forma fónica de la palabra, como en *la(s) mujere(s) de ante(s) somos muy trabajada(s)* (25,5%), y c) el contexto discursivo (48%).

En criollos de base hispana como el palenquero y el papiamento la economía lingüística se aplica de un modo radical: la elisión de *-s/* gramatical se vuelve prácticamente categórica en los casos en que el primer elemento del SN sea un cuantificador; así, en palenquero tenemos *baria familia riko* 'varias familias ricas' y *ndo muhé guapo* 'dos mujeres guapas', y en papiamento, *dos cabá* 'dos caballos' y *varios mucha muhé* 'varias muchachas' (Schwegler 1998, Maurer 1988).

4. 3. 6. La hipótesis sobre el aumento de elisiones en caso de que la única marca de plural apareciera en función predicativa no se vio confirmada por los datos del Cuadro 1, ya que las diferencias resultaron no significativas. En cualquier caso, los porcentajes más bien se inclinan por describir una situación en que las elisiones aumentan precisamente en las construcciones atributivas frente a las que no lo son: 54% vs. 48%. Este comportamiento marca una nueva diferencia con otros dialectos hispanos, como los de San Juan de Puerto Rico o Las Palmas, donde la elisión parece más ligada al carácter atributivo del N, pero se asemeja al de Valdivia (Chile), donde no se registraron diferencias entre los dos contextos (0,59 vs. 0,60).

4. 3. 7. La categoría nominal / pronominal de la palabra que contiene *-s/* no resultó significativa, aunque, de acuerdo a nuestra hipótesis, las elisiones aumentaron en el segundo caso frente al primero: 54% vs. 48%. Este comportamiento es justo el opuesto al descrito en otras modalidades dialectales, donde la *-s/* que tiende a desaparecer es precisamente la del nombre: 53% vs. 37,5% en San Juan de Puerto Rico (López Morales 1983), 30,5% vs. 18% en Rosario (Argentina) (Donni de Mirande 1991) o 63,5% vs. 43% en Las Palmas (Sampér Padilla 1990).

4. 3. 8. De acuerdo a determinadas evidencias, se había planteado que *-s/* habría de resultar elidida con más frecuencia en los casos en que fuera redundante (esto es, cuando ocupara cualquier posición, excepto la primera, dentro del SN), una idea que quedó totalmente corroborada por los datos: *-s/* se elide un 0,57 cuando ya existe una marca anterior de plural en el SN frente al 0,43 en que aparece como primera marca de plural. Ésta es una tendencia que se ha encontrado en todos los dialectos hispanos analizados: 49% vs. 20,5% en San Juan de Puerto Rico (datos de los modificadores), 35,5% vs. 25% en Rosario (Argentina), 21% vs. 18% en Toledo, 56% vs. 15% en Las Palmas y 34% vs. 9% como datos globales para Canarias.

Otro tanto parece ocurrir en los dialectos portugueses de Brasil: *as máquina todo* frente al estándar *as máquinas todas*. El mismo fenómeno ha sido constatado, además, en diversos criollos y en lenguas de África y América (Mello, Baxter, Holm y Menenney 1998). La generalización de este comportamiento nos permite suponer que estamos más bien ante un principio organizador del discurso hablado.

Se comprobó, asimismo, si la elisión de *-s/* se producía del mismo modo en los SN de dos y tres elementos. En los sintagmas constituidos por dos miembros en plural, la consonante se elide un 26% en el primero y un 55% en el segundo. No obstante, cuando el SN se halla constituido por una tríada de elementos en plural la distribución de porcentajes fue diferente: 42% de elisiones en el primer miembro, 17% en el segundo y 56% en el tercero; es decir, las elisiones se reducen en el elemento central. No resulta fácil explicar las causas de este comportamiento, pero se ha comprobado que en SN del tipo DET + DET + N (*Todos los años, Unos cuantos días*, etc.) la elisión en el primer elemento es mucho más frecuente que en estructuras del tipo DET + N + ADJ (*Los supermercados pequeños, Los coches abiertos*), donde las elisiones bajan. Parece ser, pues, que para evitar la elisión no solo basta que un elemento ocupe la primera posición dentro de una serie, sino que, además, se halle inmediatamente delante de un N.

4. 3. 9. Los datos del Cuadro 1 referentes al tipo de palabra portadora de *-s/* no hacen sino confirmar la hipótesis inicial que relacionaba el grado de elisión de *-s/* con el número de sílabas de la palabra: los monosílabos eliden un 0,26, los bisílabos un 0,61 y los polisílabos un 0,65. También en Cartagena (Colombia) los polisílabos eliden más que los monosílabos (59% vs. 28%). En los dialectos del Caribe se ha observado la misma tendencia en el caso de la *-s/* verbal: en Santiago de los Caballeros (República Dominicana) la probabilidad de elisión en los monosílabos es del 0,34, frente al 0,66 de los polisílabos. En el dialecto medio de La Habana los porcentajes respectivos fueron 4% y 53%. La misma tendencia fue descrita para la ciudad de Valdivia (Chile): en los premodificadores, la probabilidad de elisión en los monosílabos fue de 0,14 y en los polisílabos de 0,33; en los nombres, las probabilidades respectivas fueron 0,15 y 0,40, mientras que en los adverbios y preposiciones los valores se situaron en 0,22 y 0,57. No obstante, la situación parece ser distinta en San José (Costa Rica): 28% y 19% para los monosílabos y polisílabos, respectivamente.

De acuerdo con otros comportamientos descritos anteriormente, se comprueba que los hablantes de El Lomo Largo tienden a eliminar *-s/* de ciertos finales de palabra en los que quizás estiman que su presencia resulta redundante. Puesto que el comienzo de palabra resulta más informativo que el resto, los individuos tal vez consideren que la longitud de aquella es suficiente para transmitir toda la información que se precisa, sin necesidad de que sean especificados los morfemas finales.

4. 3. 10. La edad fue el otro factor que resultó no significativo; aun así, los datos permitieron verificar la hipótesis inicial: las elisiones aumentan a medida que se asciende en el nivel de edad: 35% las jóvenes, 39% las mujeres de edad madura y 42% las más viejas. En los últimos años ha ido retrocediendo el nivel de elisiones en los usos lingüísticos de la comunidad, pero el cambio ha sido lento, al menos en el grupo de las mujeres de nivel social bajo, que muestran, así, una gran cohesión intragrupal.

Cuando se contrasta estos datos con los de otras normas hispanas se observa que el tipo de estratificación regular que hallamos en las hablantes de El Lomo Largo no resulta una excepción. Los datos de otras normas hispanas se inclinan, mayoritariamente, por establecer diferencias poco marcadas entre los niveles de edad: 16,5% y 18% para dos niveles de edad, jóvenes y mayores, en el estilo espontáneo de Concepción (Chile) y 2,5% para los mismos niveles etarios en el estilo de lectura. En Rosario (Argentina) se anotaron valores probabilísticos de entre el 0,48-0,49 para tres generaciones. En el nivel culto de Buenos Aires los porcentajes de elisión se situaron entre el 14-17%. En Cartagena (Colombia), entre el 34-39%. En

Las Palmas los tres niveles de edad situaron sus porcentajes de elisión entre el 41,5 - 44,5%. Por último, para el español canario se han obtenido porcentajes entre el 21,5 - 27,5%. En algunas de estas zonas lo que se comprueba, además, es precisamente la situación opuesta a la descrita para El Lomo Largo, esto es, un aumento de elisiones en los jóvenes frente al grupo de más edad.

En cualquier caso, los datos obtenidos de estas y de otras normas hispanas nos permite concluir que la elisión de *-s/* se halla más bien sometida a una estratificación de tipo estable, sin que se observen indicios de cambio en marcha.

### CONCLUSIONES

La elisión de *-s/* final se halla sometida a toda una serie de restricciones relacionadas con diferentes niveles del lenguaje: fonético, semántico, morfológico, sintáctico y discursivo. La interacción de todos ellos nos ha permitido conocer mejor el modo en que los hablantes de una comunidad utilizan procedimientos estándares y no estándares en la organización del habla. En un segundo nivel, los datos aportados contribuyen también a una mejor caracterización del dialecto canario en el conjunto de los dialectos hispanos.

El estudio de las actitudes revela que, aunque no de forma muy marcada en la comunidad, las variantes elididas son consideradas menos prestigiosas o más incultas. Sin embargo, se trata de variantes que utilizan con una cierta frecuencia en sus interacciones, aunque de forma inconsciente. A juzgar por los datos, da la impresión de que estos individuos tienen una mayor conciencia lingüística del modo en que hablan los demás que del modo en que hablan ellos mismos. En cualquier caso, el carácter prestigioso o no de las variantes lingüísticas analizadas no parece ser tan determinante como en otros grandes centros urbanos del planeta para predecir un uso concreto.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALBA, Orlando, 1990, *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano de Santiago*, Santiago de los Caballeros, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- ALMEIDA, Manuel, 1989, *Diferencias sociales en el habla de Santa Cruz de Tenerife*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios.
- ALMEIDA, Manuel, 1990, *El habla de Las Palmas de Gran Canaria. Niveles sociolingüísticos*, La Laguna, Centro de la Cultura Popular Canaria.
- ALMEIDA, Manuel, 1991, "Aspiración y elisión de /-s/ en España y América", en *El español de América*, I, edit. por C. Hernández, G. Granda, C. Hoyos, V. Fernández, D. Dietrick y Y. Carballera, Valladolid, Junta de Castilla y León, 371-380.
- ALMEIDA, Manuel y Carmen DÍAZ ALAYÓN, 1988, *El español de Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, edit. por los autores.
- BENTIVOGLIO, Paola, 1997, *Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas*, Caracas, Universidad Central de Venezuela.
- BORZONE DE MANRIQUE, Ana M., Ana M. SIGNORINI y María I. MASSONE, 1982, "Rasgos prosódicos: el acento", en *Fonoaudiológica* 28, 19-36.
- BROWN, Gillian y George YULE, 1983/ 1993, *Análisis del discurso*, Madrid, Visor.
- CALERO FERNÁNDEZ, María A., 1993, *Estudio sociolingüístico del habla de Toledo*, Lleida, Universidad de Lleida.
- CEDERGREN, Henrietta, 1978, "En torno a la variación de S final de sílaba en Panamá: análisis cuantitativo", en *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico*, edit. por Humberto López Morales, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 35-50.
- CEDERGREN, Henrietta, 1983, "Sociolingüística", en *Introducción a la lingüística actual*, coord. por Humberto López Morales, Madrid, Playor, 147-165.
- CEPEDA, Gladys, 1995, "Retention and deletion of word-final /s/ in Valdivian Spanish (Chile)", en *Hispanic Linguistics* 6/7, 329-353.
- COOPER, William E. y Martha DANLY, 1981, "Segmental and temporal aspects of utterance-final lengthening", en *Phonetica* 38, 106-115.
- DONNI DE MIRANDE, Nélide E., 1991, "El segmento fonológico /s/", en *Variación lingüística en el español de Rosario*, edit. por Nélide E. Donni de Mirande, Susana H. Boretti de Macchia, María C. Ferrer de Gregoret y Carmen Sánchez Laqza, Universidad Nacionanl de Rosario, 21- 43.
- GILI GAYA, Samuel, 1975, *Elementos de fonética general*, 5ª edición, Madrid, Gredos.
- HERRANZ, María L. y José M. BRUCART, 1987, *La sintaxis. 1. Principios teóricos. La oración simple*, Barcelona, Crítica.

- HOLMQUIST, Jonathan C., 1988, *Language loyalty and linguistic variation: a study in Spanish Cantabria*, Dordrecht, Foris Publications.
- KIPARSKY, Paul, 1972/ 1983, "La explicación en Fonología", en *Los objetivos de la teoría fonológica*, edit. por S. Peters, Madrid, Gredos, 279-336.
- LAFFORD, Barbara A., 1980, "Valor diagnóstico-social del uso de ciertas variantes de /s/ en el español de Cartagena, Colombia", en *Estudios sobre la fonología del Caribe*, compil. por Rafael A. Núñez Cedeño, Iraset Páez Urdaneta y Jorge M. Guitart, Caracas, La Casa de Bello.
- LAFFORD, Barbara A., 1989, "Is functionalism a fact?: data from the Caribbean", en *Hispanic Linguistics* 3, 49-74.
- LEHSTE, Ilse, 1970 / 1979, *Suprasegmentals*, Cambridge, The M.I.T. Press.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, 1983, *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro, 1995, "La variable /s/ en el sur de Madrid. Contribución al estudio de la frontera de las hablas meridionales del español", *Anuario de Letras*, XXXIII, 5-57.
- MARTINET, André, 1955/ 1974, *Economía de los cambios fonéticos*, Madrid, Gredos.
- MAURER, Philippe, 1988, "El papiamentu de Curazao", en *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, edit. por Matthias Perl y Armin Schwegler, Frankfurt am Main, Vervuert, 139-218.
- MELLO, Heliana, De, Alan N. BAXTER, John HOLM y William MEGENNEY, 1998, "O português vernáculo de Brasil", en *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, edit. por Matthias Perl y Armin Schwegler, Frankfurt am Main, Vervuert, 71-137.
- MOLINA MARTOS, Isabel, 1991, *Estudio sociolingüístico de la ciudad de Toledo*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense.
- NAVARRO, Manuel, 1995, *El español hablado en Puerto Cabello*, Valencia: Universidad de Carabobo.
- POPLACK, Shana, 1980, "The notion of the plural in Puerto Rican Spanish: competing constraints on /s/ deletion", en *Locating language in time and space*, edit. por William Labov, New York, Academic Press.
- QUESADA PACHECO, Jorge A., 1988, "Análisis sociolingüístico de la /s/ en el área metropolitana de San José", en *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* XIV, 167-172.
- QUILIS, Antonio, 1981, *Fonética acústica de la lengua española*, Madrid, Gredos.
- SAMPER PADILLA, José A., 1990, *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, La Caja de Canarias.
- SCHWEGLER, Armin, 1998, "El palenquero", en *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*, edit. por Matthias Perl y Armin Schwegler, Frankfurt am Main, Vervuert, 219-327.
- TERRELL, Tracy, 1975a, "Functional constraints on deletion of word final /s/ in Cuban Spanish", en *Proceedings of the first Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, Berkeley, University of California, 431-437.
- TERRELL, Tracy, 1975b, "La aspiración en el español de Cuba: observaciones teóricas", en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 13, 93-107.
- TERRELL, Tracy, 1978a, "Sobre la aspiración y elisión de /s/ en el español porteño", en *Anuario de Letras* XVI, 41-66.
- TERRELL, Tracy, 1978b, "La aspiración y elisión de /s/ en el español de Puerto Rico", en *Nueva Revista de Filología Hispánica* XVII, 24-38.

- TERRELL, Tracy, 1979, "Problemas de los estudios cuantitativos de procesos fonológicos variables: datos del Caribe hispánico", en *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la lengua española*, VII, 145-165.
- TERRELL, Tracy, 1980, "La motivación empírica de formas léxicas. Datos del Caribe hispánico", en *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la lengua española*, VIII, 141-158.
- VALDIVIESO, Humberto y Juanita MAGAÑA, 1988, "Variación lingüística: la /s/ implosiva en Concepción", en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 26, 91-103.
- VALDIVIESO, Humberto y Juanita MAGAÑA, 1991, "Variación fonética de la /s/ implosiva en el habla espontánea", en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 29, 97-113.
- VALDIVIESO, Humberto, Juanita MAGAÑA y Gilda TASSARA, 1991, "La variation du /s/ implosif dans l'espagnol du Chili", en *La Linguistique* 27, 119-127.
- WEINREICH, Uriel, William LABOV y Mervin I. HERZOG, 1968, "Empirical foundations for a theory of language change", en *Directions for Historical Linguistics*, edit. por W. P. Lehman y Yakov Malkiel, Austin, University of Texas, 95-195.
- YAEGER-DROR, Malcah, 1994, "Linguistic analysis of dialect "correction" and its interaction with cognitive saliency", en *Language Variation and Change* 5, 189-224.